**The Term عِوض ("Compensation") in كتاب التوطية (*Sefer Ha-Maslul*) and in the Works of Rabbinic and Arab Grammarians**

**Ali Watad**

*Sefer Ha-Maslul* is a grammar book for the Hebrew language in the Samaritan tradition. The book was composed in Arabic during the first half of the twelfth century and marks the earliest and only surviving Samaritan work. It was first published by Ze’ev Ben-Haim in his book *HEBREW AND ARAMAIC IN THE SAMARITAN DIALECT* (vol. 1) p. 1-127.

Grammatical terminology is the key to understanding the theory of a grammarian. It is achieved by tracking a term throughout a work and examining how it is used and whether its use in each case is consistent.

“عوض = Compensation” is a central term used in *Sefer Ha-Maslul*. Over the course of the article I will explore the outlook of grammarian Abu Ishak Ibn Me’arot, the term “Compensation,” and its usages.

*Sefer Ha’Maslul* was written following the discovery of scientific grammar by Rabbinic, Islamic and Karaite grammarians. Correspondingly, I will compare the author’s conception to those of Judah ben David Hayyuj (a Rabbi), Ibn Jini (a Muslim) and Ibn El’faraj Ha’aron (a Karaite).

**Key Words: “**كتاب التوطية” = Sefer Ha’Maslul,” “Grammar,” “The Samaritan Tradition,” “The Grammarian Abu Is’hak Ibn Me’arot,” “عوض = Compensation,” حذف ونقص = Omission and Absence,” ادغام = engulfed” “Nach Nir’ah” (a Hebrew grammar term), “Comparison.”